

中華表演藝術基金會  
Foundation for Chinese Performing Arts  
絲竹春吟：第九屆青少年中國器樂賽 2017  
Youth Poetry in Silk and Bamboo  
The 9th Annual Chinese Music Instrument Audition and Concert 2017

**Purpose:** To stimulate the interests of learning traditional Chinese music and Chinese culture in general.

**Eligibility:** Anyone within the age limit (based on birth date as of September 30, 2017), regardless of nationality, who can be at the live audition in person.

**Age groups:** A: 9 and under, B: 10-13, C: 14-17, D: 18-22

**Instruments:** string, wind, plucked, and percussion.

**Application:**

1. Application fee: \$30. If a person participates in more than one instrument, the second, third instruments' application fee will be \$25 each. Students could enter as solo, duo, trio,.. or as a chamber ensemble. For group entry, each and every one of the performer has to fill the application form and the group name. The average age of all participants in the group will be the group "age". Application fee is \$30 regardless whether it is a solo or a group.
2. Send in the application form, application fee and the repertoire.
3. Application deadline: **September 20, 2017** (Receiving date, not post mark date.) **Online application:** <http://www.chineseperformingarts.net/contents/competition/music/index.htm>

**Audition and Concert Dates:**

1, Audition: Saturday, September 30, 2017 starts at 2 PM

2, Concert: Saturday, October 7, 2017 at 7:30 PM. Open to public. Free Admission, suggested donation is \$10 per person at door.

**Location** : First Church in Boston, [www.firstchurchboston.org](http://www.firstchurchboston.org), 66 Marlborough Street, Boston, MA 02116

**Audition and Repertoire:** Same repertoire could be performed for both audition and concert.

1. Live audition. Judging by age groups with mixed instruments. One self-selected piece from traditional Chinese classical repertoire. Maximum 5 minutes each person or group.
2. The score will be the average from all judges.  
Technique: 40%  
Music interpretation and musicianship: 30%  
Over-all performance and stage presentation: 30%

**Concert:**

Those who passed the audition on 9/30/2017 will be invited to a concert performance on 10/7/2017. The concert is open to the public. Free Admission, suggested donation is \$10 per person at door. An invited guest artist will give 10 min demonstration performance at the concert. The invited artist of 2017 is Ms. Yuan Wang 王媛,

guzheng, accompanied by Ching-San Cheung 張正山, flute, Elisa W. Cheung 黃少堅, dulcimer, and Kevin Zhen 甄若茅, pipa. Mr. Zhan-Tao Lin 林戰濤 on erhu.

**Awards: Certificate and Cash Award**

The concert performers will receive cash award and award certificate. The cash award is the same whether it is a solo or group ensemble. All members of the ensemble will receive his/her award certificates.

A: 9 and under :	\$100
B: 10-13 :	\$100
C: 14-17 :	\$200
D: 18-22:	\$200

**The Jury Panel 2017:**

The following are invited musicians, art critics, and/or scholars who are not teaching any Chinese instruments. (in alphabetical order)

- 1, Dr. Doris Chu 朱蓉 (art critics)
- 2, Prof. Anthony De Ritis (Music Department at Northeastern University)
- 3, Mr. Tian-Shen Guo 郭天生, Principal conductor of Hebei Opera House Orchestra, Director of China Nationalities Orchestra Society
- 4, Mr. Yazhi Guo 郭雅志, Suona 嗩吶 professional, 1998 Pro Musicis Award
- 5, Prof. Wai-fong Loh 陸惠風 (art critics)

**This competition is organized and sponsored by the Foundation for Chinese Performing Arts. Tax-deductible donations from general public are greatly appreciated.**

**Details and updates: [www.ChinesePerformingArts.net](http://www.ChinesePerformingArts.net)**

**Information: Cathy Chan, Foundation for Chinese Performing Arts**

**3 Partridge Lane, Lincoln, MA 01773, 781-259-8195**

**[Foundation@ChinesePerformingArts.net](mailto:Foundation@ChinesePerformingArts.net)**

# 中華表演藝術基金會

[www.ChinesePerformingArts.net](http://www.ChinesePerformingArts.net), [Foundation@ChinesePerformingArts.net](mailto:Foundation@ChinesePerformingArts.net)

## 絲竹春吟

### 第九屆青少年中國器樂徵選及音樂會2017

「春」意指參賽者的年紀而非季節

**宗旨：**激勵青少年學習中國器樂，引發其對整體中國文化的興趣。以鼓勵為主有別於晉級鑑定考試。

**參與資格：**不論國籍地區，凡9至22歲的青少年，能自費親赴美國波士頓參加演奏者皆可參加。

**分組：**甲：9歲及以下；乙：10-13歲；丙：14-17歲；丁：18-22歲。年齡以生日在2017年9月30日滿足歲為準，不足者，以小一歲計算。(註：團體參加演奏者以各組組員平均年齡分組)

**器樂種類：**拉絃、吹管、彈撥、打擊。

#### 報名：

1. 報名費：每人(組) 30美元，如同時報名兩項以上樂器，第二項以上之報名費為每人(組) 25美元。

2. 文件：繳交報名表及報名費。

3. 截止日期：**2017年9月20日**，以寄達日為準，非以郵戳為憑。

**網頁上報名：**<http://www.chineseperformingarts.net/contents/competition/music/index.htm>

**徵選日期：**2017年9月30日(週六) 下午2時開始：依年齡分甲、乙、丙、丁組進行。共挑選15位(組)參加10月7日音樂會演出。

**音樂會日期：**2017年10月7日(週六) 晚7:30時開始(門票免費捐款 \$10元)

**徵選及音樂會地點：**波士頓 First Church in Boston, 66 Marlborough Street, Boston, MA 02116

#### 評審辦法：

1. 參選者需親赴現場演奏。
2. **徵選：**依年齡分組進行評選，不分樂器、可以獨奏或合奏方式。挑選出優秀者(或團體)(預定共15位(組))參加音樂會演出。
3. **曲目：**一首，可以獨奏或合奏。以傳統中國樂曲為主。演奏時間最長不得超過5分鐘，如原曲超過5分鐘需準時停止。
4. **結果：**於計分完畢後同一天宣布。一個星期後在音樂會中演出。
5. **音樂會：**(以正式音樂會形式舉行)：由徵選會裡挑選的15位(組)優秀者演出。曲目與徵選會曲子同一首即可，可以獨奏或合奏。如原曲超過5分鐘必須演奏完全曲。表演者每人(組)發給獎金(演出費)獎狀。另邀請專業人士在音樂會示範演出10分鐘。  
2017邀請王媛老師演出古箏。
6. 音樂會門票免費，捐款每人10美元。

**評分標準：**技巧：40%，音樂性：30%，台風儀表 整體表現：30%

**獎項：**各組被挑選出參加音樂會者將頒予獎金及獎狀。

**獎金(演出費)：**(個人或團體一樣數目)

甲：9歲以下：\$100

乙：10-13：\$100

丙：14-17：\$200

丁：18-22：\$200

**評審委員:** 由藝術專業人士組成。器樂指導老師不担任評審。

- 1, Dr. Doris Chu 朱蓉 (art critics)
- 2, Prof. Anthony De Ritis (Music Department at Northeastern University)
- 3, Mr. Tian-Shen Guo 郭天生, Principal conductor of Hebei Opera House Orchestra (河北歌剧院一级指挥), Director of China Nationalities Orchestra Society (中国民族管弦乐协会理事)。
- 4, Mr. Yazhi Guo 郭雅志, Suona 唢呐 professional, 1998 Pro Musicis Award
- 5, Prof. Wai-fong Loh 陸惠風 (art critics)

本項比賽由中華表演藝術基金會贊助並接受社會大眾免稅捐款。

絲竹春吟：第九屆青少年中國器樂比賽 2017  
Youth Poetry in Silk and Bamboo  
The 9th Annual Chinese Music Instrument Audition and Concert 2017

**Application Form**

*(For group entry: One form for each and every performer in the group,  
and the name\*\* of the performing group)*

Name: (English: first name/last name) \_\_\_\_\_ (Chinese if any) \_\_\_\_\_

Date of Birth (month/day/year) \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ Cell phone \_\_\_\_\_

Email (*please print*) \_\_\_\_\_

Instrument: \_\_\_\_\_ current teacher: \_\_\_\_\_

Instrument (second if any) \_\_\_\_\_ current teacher: \_\_\_\_\_

**Repertoire: (in both Chinese and English )**

First instrument: \_\_\_\_\_

Second instrument (if any) \_\_\_\_\_

\*\* Name of the performing group if any: \_\_\_\_\_

**Deadline: September 20, 2017.** Please send this application and a non-refundable application fee of \$30\* payable to Foundation for Chinese Performing Arts, 3 Partridge Lane, Lincoln, MA 01773.

Tel: 781-259-8195. **Online payment is available.** [www.ChinesePerformingArts.net](http://www.ChinesePerformingArts.net).

Email: [Foundation@ChinesePerformingArts.net](mailto:Foundation@ChinesePerformingArts.net).

- If a person participates in more than one instrument, the second instruments' application fee will be \$25 only.